

NEERLEGGING-DEPOT
15-10-2002

REGISTRATIENUMMER
63-01-2002

64883 16/19801⁹

Paritair subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen.

Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts

Bestaanszekerheid van de werklieden en werksters.

Sécurité d'existence des ouvriers et ouvrières.

Collectieve arbeidsovereenkomst van 1 oktober 2002

Convention collective de travail du 1er octobre 2002

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen voor de handel in ruwe huiden en vellen welke onder het Paritair Subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen ressorteren.

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises du commerce de cuirs et peaux bruts ressortissant à la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts

Met "werklieden" worden de werklieden en werksters bedoeld.

Par "ouvriers" on entend les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. De werkgevers verbinden zich ertoe alle maatregelen te treffen om werkloosheid te voorkomen.

Art. 2. Les employeurs s'engagent à prendre toutes les mesures pour éviter le chômage.

Art. 3. Wanneer het onmogelijk is werkloosheid te voorkomen, voeren de werkgevers een werkloosheidsstelsel met beurtregeling of per groep in, rekening houdend met de regelmatige aanwezigheid van iedere betrokken werkman.

Art. 3. Lorsqu'il n'est pas possible d'éviter le chômage, les employeurs instaurent un système de mise en chômage par roulement ou par groupe en tenant compte de l'assiduité de chaque ouvrier intéressé.

Art. 4. De gedeeltelijk werkloos gestelde werklieden hebben, ten laste van de werkgever, recht een bestaansuitkering per dag werkloosheid.

Art. 4. Les ouvriers mis en chômage partiel ont droit à une allocation de sécurité d'existence, à charge de l'employeur, par journée de chômage.

Deze uitkering is niet verschuldigd wanneer de werkloosheid te wijten is aan een geval van overmacht.

Cette allocation n'est pas due lorsque le chômage résulte du fait d'un cas de force majeure.

Art. 5. Het dagelijks bedrag van de uitkering voor bestaanszekerheid is vastgesteld op 8,0080 EUR op 1 juli 2002.

Art. 5. Le montant journalier de l'allocation est fixé à 8,0080 EUR au 1er juillet 2002.

De bestaanszekerheidsvergoedingen zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen zoals vastgesteld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 oktober 2001 betreffende de koppeling van de lonen en uitkeringen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen gesloten in het Paritair

Les indemnités de sécurité d'existence sont rattachées à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 2 octobre 2001 concernant la liaison des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation conclue au sein de la

comité voor het huiden- en lederbedrijven
vervangingsproducten.

Commission paritaire de l'industrie des cuirs
et peaux et des produits de remplacement.

Art. 6. De betaling van deze vergoeding valt
ten laste van de werkgever.

Art. 6. Le paiement de cette indemnité est à
charge de l'employeur.

Art. 7. De bestaanszekerheidsvergoeding is,
per werkman, verschuldigd ten belope van
maximum 70 dagen onvrijwillige
werkloosheid per kalenderjaar.

Art. 7. L'indemnité de sécurité d'existence est
due, par ouvrier, à raison de 70 jours
maximum de chômage involontaire par année
civile.

Art. 8. Wanneer de werklieden worden
ontslagen, behalve om dringende redenen,
hebben zij, bij het verstrijken van de
wettelijke termijn van de opzegging welke
door hun werkgever werd gedaan, bij wijze
van scheidingspremie, recht op vergoedingen
voor bestaanszekerheid gedurende een
période waarvan de duur wordt bepaald
volgens de jaren ononderbroken dienst in de
onderneming, zijnde:

Art. 8. Lorsque les ouvriers sont licenciés,
sauf pour motifs graves, ils ont droit, après
l'expiration du préavis légal donné par
l'employeur, à titre de prime de séparation, à
des indemnités de sécurité d'existence
pendant une période dont la durée est
déterminée en fonction des années de service
ininterrompu dans l'entreprise:

- van 3 jaar tot en met 5 jaar dienst: gedurende
70 dagen;
- van 6 jaar tot en met 10 jaar dienst :
gedurende 100 dagen;
- voor elk jaar dienst boven het 10^{de} jaar:
telkens 3 dagen meer.

- de 3 à 5 ans de service y compris: pendant
70 jours;
- de 6 à 10 ans de service y compris : pendant
100 jours;
- pour chaque année de service au-delà de la
10^{ème} année : chaque fois 3 jours en plus.

Art. 9. Voor de werkman die in dienst is
getreden bij een werkgever in de loop van het
jaar, zijn de bestaanszekerheidsvergoedingen
verschuldigd ten belope van het aantal dagen
onvrijwillige werkloosheid in verhouding tot
het aantal volle maanden tewerkstelling bij
deze werkgever in de loop van de
referteperiode.

Art. 9. Pour l'ouvrier entré au service d'un
employeur dans le courant de l'année, les -
indemnités de sécurité d'existence sont dues à
raison du nombre de journées de chômage
involontaire proportionnellement au nombre
de mois entiers d'occupation au service dudit
employeur au cours de la période de
référence.

Art. 10. De vergoedingen voor
bestaanszekerheid worden betaald op de in de
onderneming van kracht zijnde gebruikelijke
betaaldag, op voorlegging van de
stempelkaart van de werkloos gestelde
werkman.

Art. 10. Les indemnités de sécurité
d'existence sont payées au jour habituel de
paie en vigueur dans l'entreprise, sur
présentation de la carte de pointage de
l'ouvrier mis en chômage.

Zij worden door de werkgever op de
individuele rekening van de werkman
ingeschreven.

Elles sont inscrites par l'employeur au compte
individuel de l'ouvrier.

Bij elke betaling wordt aan de betrokkene een
loonstrook overhandigd.

A chaque paiement, il est remis à l'intéressé
une souche de salaire.

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2002 en is gesloten voor onbepaalde tijd en kan door elk van de partijen worden opgezegd met een opzeggingstermijn van 3 maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 8 maart 1988 betreffende de bestaanszekerheid van de werklieden en werksters.

Art. 11. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2002 et est conclue pour une durée indéterminée, et peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois, à notifier par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts.

La présente convention collective remplace celle du 8 mars 1988 concernant la sécurité d'existence des ouvriers et ouvrières.